

Appendix 1: Guidelines for Conducting Translation of SSPedi

Step	Description	Details
1	Forward translation	Two native speakers of the target language independently produce a forward translation of SSPedi from English into the target language. Both must be professional medical translators and at least one must reside in the country targeted for translation.
2	Reconciliation of forward translations	Translation panel consists of the two forward translators and investigators from enrollment sites where translation will be tested. Discrepancies between translators identified and resolved by consensus. Goal is to produce a single translated version of the tool.
3	Back translation	Forward translation is back translated into English by an independent translator. Back translator must be a native English speaker with no knowledge of English SSPedi.
4	Back translation review	Comparison of back translated version of SSPedi with original SSPedi tool by the research team to detect mistranslations or inaccuracies. Goal is to produce a final translated version of the tool ready for testing.
5	Cognitive interviewing	Goals are to determine if a) SSPedi items and response scale are: <ul style="list-style-type: none"> • Easy to understand as rated by children • Correctly interpreted as rated by the interviewer and a second adjudicator b) there are any issues with cultural relevancy A minimum of 10 children from target population must be enrolled.
6	Review interview findings	Interview findings are summarized by iterations of 10 children. Translation panel decides whether revisions required or whether translated version is satisfactory. In general, criteria to consider the translation satisfactory are: a) No more than one participants in the last 10 finds an item hard or very hard to understand b) No more than one participant in the last 10 is incorrect in their understanding of an item c) Comments do not indicate other modification or additions to the synonym list are required
7	<i>Further cognitive interviewing</i>	<i>If any changes were made, additional cognitive interviews conducted in iterations of 10 children until the translated version is considered satisfactory</i>
8	Finalization	The final translated version of SSPedi reviewed by the translation panel to ensure cohesiveness and freedom from minor error.